

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЧЕРКАСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ БОГДАНА ХМЕЛЬНИЦЬКОГО
ІННІ ІНОЗЕМНИХ МОВ
КАФЕДРА ІНОЗЕМНИХ МОВ

ЗАТВЕРДЖЕНО
Протокол засідання
Вченої ради
університету
№ від 28.05.2019 р.

ІНОЗЕМНА МОВА
Програма
атестації здобувачів вищої освіти
(перший рівень)
галузь знань - 08 Право
спеціальність - 081 Право
освітня програма - Правознавство

Черкаси 2019

УДК 811.1(073):34(073)

81.2Ир30+67р30

Г95

Р 49

Рецензенти:

к.п.н., доц. І. М. Куліш;

к.філол.н., доц. О. Л. Орендарчук.

УДК 811.1(073):34(073)

81.2Ир30+67р30

Іноземна мова: Програма

атестації здобувачів вищої освіти / Уклад.: В. В. Гур'єва, Л. В. Рибалка –

Черкаси, 2019 . – 14 с.

*Рекомендовано до друку Вченою радою
Черкаського національного університету
імені Богдана Хмельницького
(протокол № 7 від 28. 05. 2019 року)*

Пояснювальна записка

Програму атестації здобувачів вищої освіти з іноземних мов розроблено на базі навчальної програми з іноземної мови для студентів галузі знань 08 «Право», напряму підготовки 081 «Право», освітньої програми Правознавство, затвердженої вченою радою Черкаського національного університету імені Богдана Хмельницького (протокол № 6 від 27 березня 2014 р.)

Мета атестації здобувачів вищої освіти:

атестація здобувачів вищої освіти з іноземної мови спрямована на удосконалення студентами університету: вмінь та навичок практичного оволодіння англійською, німецькою та французькою мовами, вмінь одержувати та передавати іншомовну наукову інформацію за фахом, здатності вирішувати проблеми і задачі наукової діяльності, використовуючи інформаційні технології та іншомовну інформацію на електронних носіях (включаючи CD-ROM носії та мережу Internet), застосування усних контактів у ситуаціях наукового та професійного спілкування; здійснення письмових контактів в ситуаціях наукового та професійного спілкування; здійснення читання і осмислення професійно орієнтованої та наукової іншомовної літератури, використання її в соціальній та професійній сферах; анотування наукових статей та обґрунтування свого наукового дослідження іноземною мовою.

Завдання атестації здобувачів вищої освіти:

1. Перевірка уміння читати з повним і точним розумінням змісту автентичного професійно орієнтованого тексту. Обсяг тексту - 800 др. зн., швидкість читання - 350 - 400 др. зн. на хв.. Контроль розуміння здійснюється через письмовий навчальний переклад. Час на читання та письмовий переклад (з використанням словника) - 30 хв.
2. Перевірка уміння читати з метою ознайомлення зі змістом автентичного професійно орієнтованого наукового тексту. Розуміння

змісту тексту перевіряється через передачу текстової інформації рідною чи іноземною мовою у вигляді анотації. Обсяг тексту - 2500 др. зн. Час на читання та обдумування анотації - 25 хв., швидкість читання - 500 - 550 др. зн.

3. Перевірка уміння а) робити усне повідомлення обсягом 15-20 речень по вивченому мовленнєвому матеріалу, пов'язаному зі спеціальністю студента; б) дати відповідь на запитання, що базуються на вивченому матеріалі (3-4 запитання).

Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти повинні набути таких компетентностей:

- о **професійна компетенція**, компонентами якої є:
 - *мовний* (знання специфічних ознак та елементів іншомовного тексту професійного спрямування);
 - *мовленнєвий* (здатність до адекватної рецепції і продукції іншомовного мовлення);
 - *дискурсивний* (здатність будувати цілісні, зв'язні й логічні доповіді з урахуванням особливостей іноземної мови загального та професійного спрямування);
 - *прагматичний* (володіння стратегією іншомовної комунікації з урахуванням основ культури іншомовного спілкування);
 - *соціолінгвістичний* (здатність до автентичного використання іноземної мови в різних соціальних контекстах);
 - *соціокультурний* (знання ознак іншомовного мовлення загального та професійного спрямування);
 - *методичний* (володіння методами і прийомами навчання);
- о **когнітивна компетенція** (здатність аргументовано доводити власну точку зору іноземною мовою під час дискусії, використовуючи відповідні мовні засоби та формулювати критичну оцінку й доводити правильність певного факту);
- о **комунікативна компетенція** (здатність до ефективної комунікативної взаємодії, що передбачає коректне з погляду мовних, мовленнєвих і стилістичних засобів; спілкування у різних ситуаціях загального та професійного спрямування);
- о **соціально-психологічна компетенція, що складається з:**
 - *стратегічного компонента* (здатності поповнювати недостатність мовленнєвого й соціального досвіду);

- *соціального компонента* (здатності вступати в комунікативні відносини в різних ситуаціях загального та професійного спрямування).

Матеріали програми здобувачів вищої освіти з іноземних мов розподілено за програмовими розділами (змістовими модулями) з англійської, німецької та французької мов, що вказані в переліку питань та завдань.

Програма складається з «Пояснювальної записки», «Переліку питань і завдань», «Вимог до рівня підготовки з іноземної мови», «Критеріїв оцінювання знань і вмінь», «Форми проведення екзамену. Змісту і структури екзаменаційних білетів», «Списку рекомендованої літератури».

Перелік питань і завдань

На атестацію здобувачів вищої освіти з іноземних мов виносяться наступні питання:

Англійська мова

Теоретичні питання

Змістовий модуль I. Sources of Law.

1. What is Law?
2. Laws of Babylon.
3. Solon's Law.

Змістовий модуль II. Legal Professions.

1. Lawyers in Ukraine.
2. Judicial Profession in England.
3. Defence Lawyer.
4. Prosecutor.

Змістовий модуль III. Crime and Punishment.

1. Juvenile Crime.

2. Pretrial Detention and Release.
3. Bringing Formal Charges.

Змістовий модуль IV. Criminal Procedure.

1. Stages in the Criminal Trial.
2. Jury Selection and Voir Dire.
3. Jury Trial.

Практичні завдання

1. Read and translate the fragment of the text on your speciality.
2. Make the summary (give the annotation) of the fragment of the article.

Німецька мова

Теоретичні питання

Змістовий модуль I.

Moderne Gesetzgebung.

1. Deutschland
2. Staatsaufbau der BRD
3. Wahlsystem
4. Politische Parteien
5. Grundzüge des Staatsrechts
6. Deutsche Kontakten mit der Ukraine

Змістовий модуль II.

Verwaltungsgehörden und Kriminalität.

1. . Polizei der Länder
2. Interpol

3. Verfassungsbehörden
4. Bundeskriminalamt
5. Kriminalarten
6. Jugend und Kriminalität

Практичні завдання

1. Übersetzen Sie den Text über Ihr Fach schriftlich.
2. Geben Sie kurz den Inhalt des Zeitungsartikels wieder.

Французька мова

Змістовий модуль I. La source de droit.

1. Le système de droit général.
2. Le système de droit continental.
3. La repartition des mandats entre les branches du pouvoir.

Змістовий модуль II. Les institutions judiciaires en France.

1. L'histoire de droit en France.
2. Les libertés et les devoirs de citoyens français.
3. Le pouvoir judiciaire en France.
4. Le système des juridictions.
5. Les tribunaux différents en Ukraine et en France. Les tribunaux des assistants.

Змістовий модуль III. Le barreau. L'appellation.

1. Les rangs professionnels.
2. L'introduction dans la profession.

Змістовий модуль IV. Les branches du droit.

1. Le droit pénal.
2. Le droit administrative.
3. Le droit social.

Змістовий модуль V. Les branches du droit(suite).

1. Le droit du contract.
2. Les accords et les conventions.
3. Le droit commerciaux.

Практичні завдання

1. Lisez et traduisez par écrit le texte suivant, s'il vous plait.
2. Lisez ce texte et faites une annotation d'après le sujet.

Вимоги до рівня підготовки студентів

Студенти, які проходять державну атестацію з іноземних мов, повинні **знати:**

- лексичний матеріал в межах визначених програмою;
- активний граматичний мінімум для вираження власних думок та пасивний граматичний мінімум, потрібний для сприймання і розуміння мовлення та автентичних джерел;
- як фонетично правильно оформити мовлення.

уміти:

- опрацювати професійно орієнтовані іншомовні друковані джерела.
- застосовувати лексико-граматичний мінімум у певній галузі, під час усних ділових контактів, із використанням прийомів і методів усного спілкування і відповідних комунікативних методів, проводити обговорення проблем загальнонаукового та професійно орієнтованого характеру, що має за мету досягнення порозуміння.
проводити обмін інформацією в процесі повсякденних і ділових контактів (ділових зустрічей, нарад тощо) з метою отримання інформації, необхідної для вирішення певних завдань професійної діяльності.
- на основі лексико-граматичного мінімуму, користуючись професійно орієнтованими іншомовними джерелами, за допомогою відповідних методів

здійснювати ознайомлювальне, пошукове та вивчаюче читання.

— користуючись лексико-граматичним мінімумом та професійно орієнтованими іншомовними (друкованими та електронними) джерелами, за допомогою відповідних методів проводити аналітичне опрацювання іншомовних джерел з метою отримання інформації, що необхідна для вирішення певних завдань професійно-виробничої діяльності.

— під час усного та письмового спілкування за допомогою відповідних методів застосовувати компоненти соціолінгвістичної компетенції для досягнення взаємного порозуміння.

—

Форма проведення атестації. Зміст і структура екзаменаційних білетів

Для перевірки теоретичної і практичної підготовки студентів державна атестація проводиться за білетами, складеними у повній відповідності до навчальної програми і цієї програми методом комплексного тестування.

Екзаменаційні білети складаються з трьох завдань:

1. Прочитати, письмово перекласти автентичний текст зі спеціальності (на переклад відводиться 30 хв.) .

2. Прочитати текст, скласти анотацію до наукового тексту зі спеціальності (на підготовку відводиться 25 хв.).

3. Розповісти усну тему (без підготовки).

Критерії оцінювання знань і вмінь

1 завдання

Усього — 30 балів: 15 балів — за розуміння та передачу загального змісту тексту (оглядове читання). Викладач умовно поділяє текст на 4-5 логічних частин і за кожний правильно перекладений блок виставляє 1 бал; 5 балів — за розуміння деталей, правильність лексичного та граматичного оформлення (вивчаюче читання).

Викладач може дозволити студенту передати зміст прочитаного професійно орієнтованого тексту усно, за що студент отримує ще 5 балів. В цьому випадку за перше та умовно друге завдання студент отримує усього 30 балів.

2 завдання

Всього — 30 балів: 20 балів — за розуміння та передачу загального змісту статті, вживання специфічних кліше та зворотів щодо анотації; 10 балів — за різноманітність лексико-граматичних зразків, правильність оформлення (лексико-граматичного та фонетичного), темп мовлення, тощо.

3 завдання

Всього — 40 балів згідно з такими критеріями:

- відповідність заданій ситуації; вживання лексико-граматичних кліше, характерних для монологічного мовлення;
- різноманітність лексико-граматичних структур, їх правильність та доцільність;
- логічність та послідовність висловлювання; зверненість мовлення;
- правильність фонетичного та інтонаційного оформлення, вираження власного відношення до висловлювання;
- темп мовлення, об'єм висловлювання згідно з вимогами (до 100 слів за хвилину) тощо.

<i>Оцінка за університетською шкалою оцінювання</i>	<i>Оцінка за на-ціональною шкалою оцінювання</i>	<i>Оцінка за ECTS</i>
90 – 100	відмінно	A
82 – 89	добре	B
75 – 81		C
68 – 74	задовільно	D
60 – 67		E
35 – 59	незадовільно	FX
1 – 34		F

Список рекомендованої літератури З англійської мови:

1. Анохина И.Г. Англо-русский коммерческий словарь-справочник. - М. «Моби», 1992.
2. Борисенко Л.І. Англійська мова в міжнародних документах і дипломатичній кореспонденції. – Київ “Логос”; 1999- 342 с.
3. Гончар О.В., Лисицька О.П., Мошинська О.Ю., Сімонок В.П., Частник О.С. English for Law Students. - Харків : Право , 2011 . - 416 с.
4. Гур’єва В. В. English for Law Students (англійська мова для студентів-юристів): Навчальний посібник для студентів у-тів. – Вид. від. ЧНУ ім.Б. Хмельницького, 2009. – 112с.
5. Зернецький П.В. Англійська мова для правників:[Навч.посібник]/ П.В.Зернецький, М.В.Орлов. – К.: Вид.дім «КМ Академія», 2003. – 182 с.
6. Зернецький П.В. Берг С.С., Вересоцький М.А. BusinessEnglish for Law Students/ - К.: Вид.дім «КМ Академія», 2005. – 246 с.
7. Карабан В.І. Українсько-англійський юридичний словник. -Вінниця, Нова книга, 2003.-976 с.
8. Комаровская С.Д. Justice and the Law in Britain: учебник английского языка для юристов. – 5-е изд. – М.: «Книжный дом «Университет», 2002. – 352 с.
9. Крупнов В.Н. Русско-английский словарь активной деловой лексики. - М. «Дело» 1997.
- 10.Ліпко .П.І. Англійська мова для юристів, - Вінниця. Нова книга, 2004. – 208 с.
- 11.Мисик Л.В. Англійська мова для студентів юридичних факультетів. “Частина I, II.- К.: Видавничі Дім Ін Юре”, 1999.-452с.
- 12.
13. Черноватий Л.М., Карабан В.І., Іванко Ю.П., Ліпко І.П. Преклад англійської юридичної літератури. Навчальний посібник. – Вінниця: Нова Книга, 2006. – 656 с.
14. Яценко С.С., Купрієвич О.А. Англійська мова в кримінальному праві: Навчальний посібник для студентів юристів. – Київ.: “Школа”; 2004.-367 с.

15. Martin E.A. A Dictionary of Law. – Oxford University Press, 2003
16. English for Law Students: Підручник з англійської мови для студентів I–III курсів юридичних спеціальностей вищих навчальних закладів / За заг. ред. В. П. Сімонок. – Х.: Право, 2006. – 416 с.
17. English for Lawyers : підруч. для студ. вищ. навч. закл. / за ред. В. П. Сімонок. – Х. : Право, 2011. – 648 с.

З німецької мови:

1. Буданов С.І., Трищ О.М. Ділова німецька мова. – Харків: „ТОРСІНГ ПЛЮС”, 2006. – 112 с.
2. Овчинникова А.В., Овчинников А.Ф. 500 упражнений по грамматике немецкого языка (с грамматическим справочником). Изд. 2-е, исправлен. – М.: Иностранный язык, 2000. – 320 с.
3. Бориско Н.Ф. Deutsch ohne Probleme! Самоучитель немецкого языка (в двух томах). Т.1. – К.: Логос, 2004. – 480 с.
4. Бориско Н.Ф. Бизнес-курс немецкого языка. – К.: „Заповіт”, 1996. – 319с.
5. Корольова М.Р. Німецька мова: Підручник. 2-е вид., перероб. і допов. – К.: Вища школа, 1992. – 303 с.
6. Русско-немецкий словарь/ под ред. А.Б. Лоховица. – М.: Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1956
7. Німецько-український/ українсько-німецький словник. – К.: Ірпінь, 1997. – 544с.
8. Русско-немецкий словарь/ под ред. Лепинга А.А./ изд. 14-е. – М.: Гос. издательство иностранных и национальных словарей, 1964. – 556 с.
9. Німецько-український словник/ за ред. Е.І. Лисенка. – К.: „Радянська школа”, 1978. – 527 с.

З французької мови:

1. Бабаян М.А., Флерова Н.М. Практическая грамматика французского языка. – М., 2000.

2. Кононенко В.Г. *Lisons en français*. – К., «Освіта». – 1997.
3. Крючков Г., Мамотенко М. *Прискорений курс французької мови*. – К., «Генеза». – 2004.
4. Попова І.Н., Казакова Ж.А. *Французька мовва. Manuel de français*. – ООО «Нестор Академік паблішер». – 2003.
5. *Посібник-довідник. Граматичні тести*. – К., «Генеза». – 2005.
6. Рошупкіна А.С. *Граматика французької мови*. – М., «Просвещение». – 2001.
7. Хлопук В., Корж Л., Крючков Г. *Поглиблений курс французької мови*. – К., «Вища школа». – 2006.
8. Knafon-Zanghellim. *“Histoire du droit”*. – France, Paris. – 2000.
9. Lambin J. *Histoire française*. – Paris Hachette, 1995.
10. *Le droit en France. Les branches du droit*. – Збірник текстів. – 2000.
11. *Французско-русский и русско-французский словарь*. \Под ред. В.Г.Гака. – Москва, «Просвещение». – 1992.
12. Авраменко Л.М. *Новий французько-український та українсько-французький словник*. – Харків, «Світовид». – 2006.
13. *Словник Робера Ларусса*. – Франція, Париж. – 1993.
14. *Французькі газети, журнали “Les actualités”, “Le monde”*.

Навчально-методичне видання

ІНОЗЕМНА МОВА

Укладачі: В. В. Гур'єва, Л. В. Рибалка

Комп'ютерне верстання В. В. Гур'єва

Тираж 50 шт.

Ум. друк. арк. 0,32

Підписано до друку 30. 06. 2019 р.

Друк ФОП Нечитайло О. Ф.

Україна, м. Черкаси

вул. О. Дашкевича, 39

тел.: (0472) 366260

Свідоцтво про внесення до державного реєстру
Суб'єктів видавничої справи АВ № 488421 від 18.10.2013р.